

Originalbetriebsanleitung

Original instructions

Notice originale

Manual original

Istruzioni originali

**Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing**

**Originální návod k
obsluze**

**Originalna navodila za
uporabo**

Original bruksanvisning

**Originalna uputa za
uporabu**

**Az eredeti üzemeltetési
útmutató fordítása**

**Перевод руководства
по эксплуатации**

**Tłumaczenie oryginalnej
instrukcji eksploatacji**

Originalbruksanvisning

Druckspritze

Pressure Sprayer

**Pulvérisateur à
pression**

**Pulverizador a
presión**

**Spruzzatore a
pressione**

Drukspuit

Tlakové postřikovače

Tlačna škropilnica

Trykksprøyter

**Prskalica pod
pritiskom**

Nyomófecskenvező

**Распылитель
давления**

**Opryskiwacz
ciśnieniowy**

Tryckspruta

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

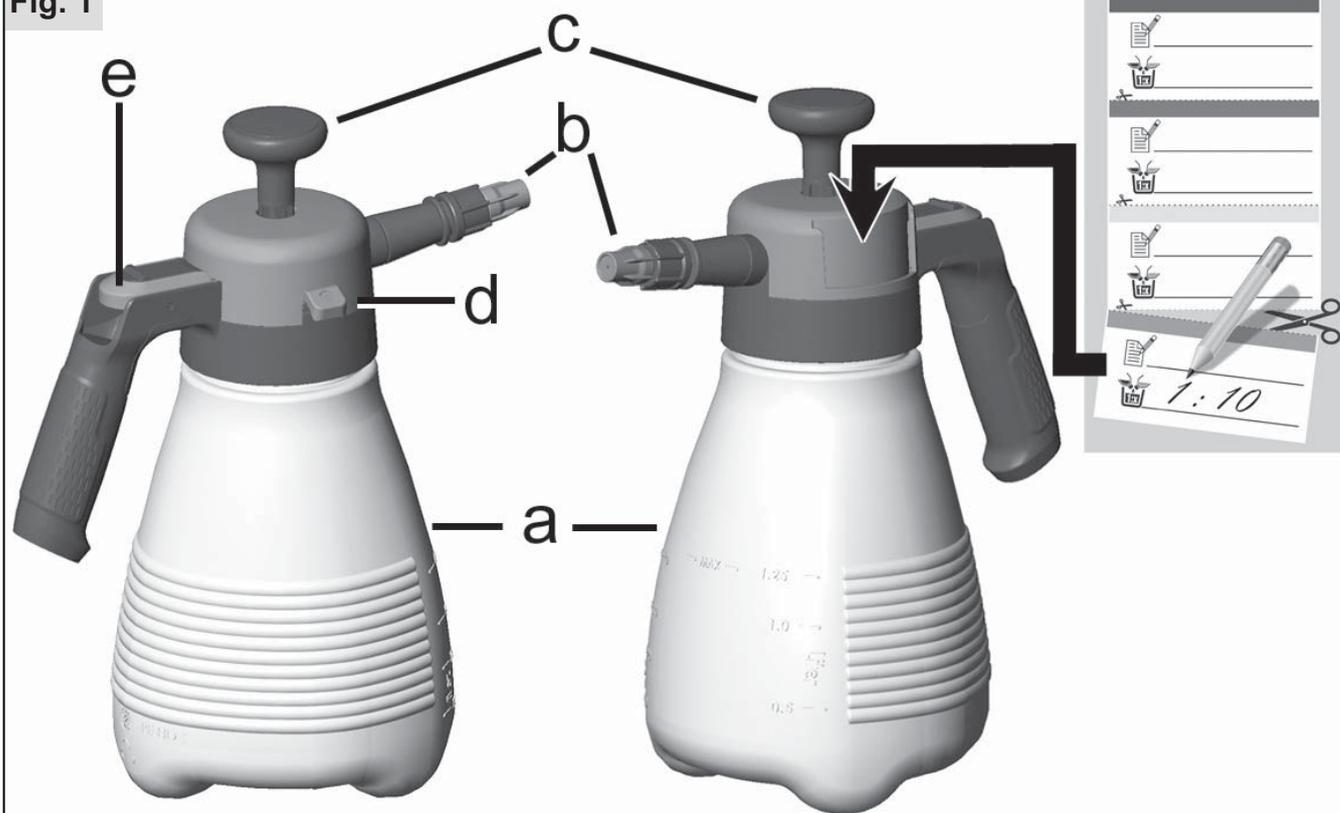
hu

ru

pl

sv

Fig. 1



201 / 202

201 C / 202 C

202 CL

Fig. 2



Fig. 3

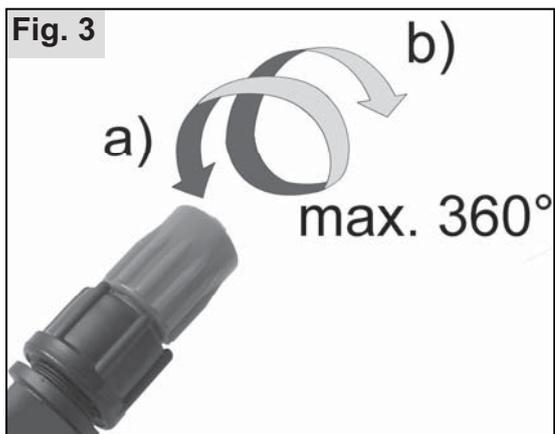
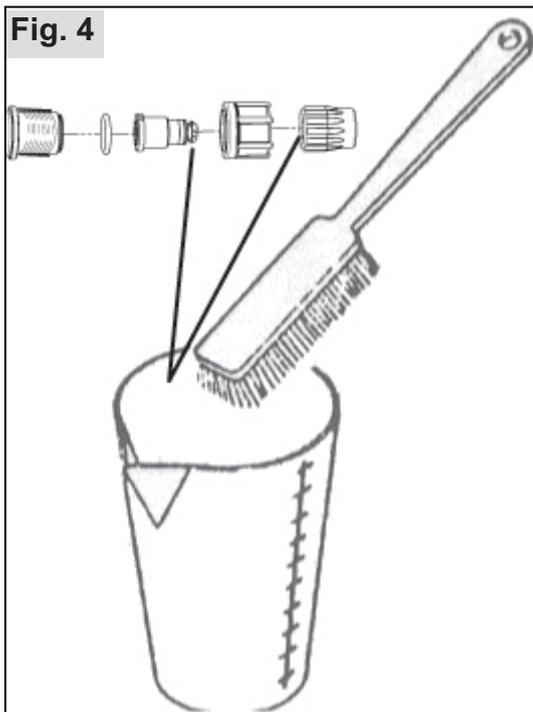


Fig. 4



Originální návod k obsluze

1 Všeobecné

Před prvním použitím si důkladně prostudujte tento originální návod k obsluze a bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní předpisy!

Změny rozsahu dodávky, pokud jde o formu, technologie a vybavení, vyhrazeny. Z údajů a vyobrazení tohoto originálního návodu k obsluze nelze odvozovat žádné nároky.

Obaly i zařízení samotné po uplynutí jeho provozuschopnosti řádně zlikvidujte podle místních ustanovení.

Zařízení může podléhat národním předpisům pro pravidelné kontroly prováděné označenými pracovišti, jak stanoví směrnice 2009/128/ES

Informace o složkách materiálu (VO (ES) č. 1907/2006 "REACH") najdete na naší domovské stránce v sekci: <https://shop.solo.global/Service/Support/Support/>

2 Díly podléhající rychlému opotřebení

Níže uvedené díly podléhající opotřebení nejsou součástí záruky výrobce:

- veškeré pryžové části, které jsou v kontaktu s postřikovým prostředkem,
- trysky,
- těsnění

3 Záruka

Nezapomínejte, prosím, že v některých zemích platí specifické záruční podmínky. V případě pochybností požádejte o radu svého prodejce. Za následující příčiny poškození nepřebíráme záruku:

- Nedodržování originálního návodu k obsluze.
- Zanedbávání potřebných prací na údržbě a čištění.
- Opotřebování v důsledku běžného používání
- Používání nepovolených pracovních nástrojů.
- Použití síly, neodborné zacházení, zneužívání nebo nehoda.
- Zásahy osoby bez potřebné odbornosti nebo neodborné pokusy o uvedení do provozu.
- Svévolné změny provedené na zařízení.
- Používání nevhodných resp. neoriginálních náhradních dílů.
- Používání nevhodných postřikovacích prostředků.
- Poškození v důsledku podmínek používání z půjčovny.

Jakékoli záruční práce musí provádět pouze odborný autorizovaný servis.

Čištění, údržba a seřízení nejsou uznávány jako záruční plnění.

4 Symboly



Důkladně si prostudujte originální návod k obsluze.



NEBEZPEČÍ! Nedodržování originálního návodu k obsluze může vyvolat životu nebezpečná zranění.



Noste předepsaný ochranný oděv.



Noste ochranné rukavice.



Noste ochranu obličeje (např. ochranné brýle).



Noste respirační masku.



Zákaz kouření.



Zákaz otevřeného ohně.



Minimální vzdálenost od ostatních osob: 15 m

5 Bezpečnostní předpisy

5.1 Používání v souladu s návodem k obsluze / rozsah použití

- Zařízení používejte výhradně pro rozstřikování kapalných prostředků na ochranu rostlin, potírání škůdců a ničení plevelu a kapalných hnojiv, které lze zakoupit v autorizovaných prodejnách a které jsou schváleny místními/národními úřady pro použití v přenosných postřikovačích, a pro rozstřikování čisté vody.
- Vždy dodržujte údaje o rozstřikovaném prostředku, zvláště pokyny k osobnímu ochrannému vybavení.
- Rozsah použití: polní hospodářství, školky a lesní závody, produkce ovoce, vína a zeleniny, domácnosti a zahrady a skleníkové kultury při dostatečném větrání.
- Přístroj se nesmí používat k žádnému jinému účelu, například k rozstřikování jiných prostředků než výše uvedených kapalin! Zejména se jím nesmí rozstřikovat kyseliny, louhy, kapaliny s obsahem rozpouštědel ani impregnační prostředky.
- Nepoužívejte kapaliny s teplotou nad 40°C.
- Nepoužívejte hořlavé prostředky.

5.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Originální návod k obsluze si před prvním použitím prostudujte a důkladně jej uchovejte.

Nedodržování údajů z originálního návodu k obsluze může být životu nebezpečné; uživatel ručí za veškeré škody i následné škody, které v důsledku toho vzniknou.

Originální návod k obsluze musí být neustále k dispozici v blízkosti zařízení.

Musí si jej přečíst všechny osoby pověřené prací se zařízením či na něm (také údržbou, péčí a opravami).

- Nechte **si** ukázat a vysvětlit bezpečné zacházení odborným pracovníkem firmy SOLO.
- Osoby mladší 18 let smí s tímto zařízením pracovat pouze pod dohledem.
- Osoby a zvířata udržujte mimo pracovní oblast. Nikdy nestříkejte směrem na osoby, zvířata či předměty, které se mohou poškodit.
- Toto zařízení se smí předávat pouze osobám, které byly seznámeny s tímto typem, jeho obsluhou a originálním návodem k obsluze.
- Pokud pracujete s tímto zařízením, měli byste být v dobré kondici, odpočatí a zdraví.
- Nepoužívejte zařízení pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Neprovádějte zásahy na stávajících bezpečnostních prvcích a ovládacích jednotkách.
- Zařízení používejte pouze v provozně bezpečném stavu. Před každým použitím je třeba je z tohoto hlediska zkontrolovat podle kap. 9.1.
- Poškozené díly neprodleně vyměňte. Používejte výhradně náhradní díly SOLO.
- Používejte výhradně příslušenství a přídatné díly schválené pro toto zařízení.
- Ke skladování zařízení vyprázdněte a vyčistěte podle údajů z kapitoly 9.3. Je třeba vyloučit přístup nepovolaných osob k zařízení.

5.3 Bezpečné zacházení s postřikovacími prostředky

- Vhodnými postupy a pomocí záchytných nádob zajistěte, aby při míchání, plnění, používání, vyprazdňování, čištění, údržbě a přepravě nedošlo ke kontaminaci životního prostředí, vodovodní sítě a/nebo kanalizace postřikovacími a čisticími prostředky.
- Postřikovací a čisticí prostředky (i jejich zbytky) vždy zachycujte do vhodných nádob a odevzdávejte na sběrných místech spravovaných obcemi.
- V případě zasažení pokožky či očí postřikovacím prostředkem postižené části těla ihned vypláchněte větším množstvím čisté vody a neprodleně vyhledejte lékaře.

- Oděv nasáklý postřikovacími prostředky ihned vyměňte
- Při práci s postřikovacími prostředky nejezte ani nepijte.
- Pokud by vám bylo při práci nevolno, nebo se budete cítit nadměrně unaveni, ihned práci ukončete. Pokud bude tento stav přetrvávat, neprodleně vyhledejte lékařskou pomoc.
- Nikdy nedovolujte pracovat s postřikovacími prostředky dětem nebo osobám, které nejsou se zacházením s postřikovacími prostředky obeznámeny.
- Nikdy neplňte nádrž postřikovače různými postřikovacími prostředky najednou.
- Fig. 1: Označení používaného postřikovacího prostředku musí být umístěno na zařízení a při každé změně postřikovacího prostředku se musí přepsat.
- Při změně postřikovacího prostředku vyčistěte nádržku a všechny díly, kterými je postřikovací prostředek veden. Před změnou postřikovacího prostředku zařízení nejprve provozujte s čistou vodou.
- Po ukončení práce zařízení vyprázdněte a vyčistěte podle kap. 9.3, důkladně si vyčistěte obličej a ruce, odložte pracovní oděv, který pravidelně perte.

5.4 Pracovní oděv / osobní ochranné prostředky

 Je třeba nosit předpisový ochranný oděv, který odpovídá účelu použití a chrání všechny části těla před kontaktem s postřikovacím prostředkem.

- Noste pevnou obuv s drsnou podešví.
-  Noste ochranné rukavice s neklouzavým úchopem.
-  Používejte ochranu obličeje (např. ochranné brýle).
-  Při práci v hustých rostlinných porostech, ve sklenících, prohlubních nebo příkopech, při používání nebezpečných postřikovacích prostředků používejte ochrannou dýchací masku.

5.5 Před prací a po práci

- Vždy před zahájením práce zkontrolujte celé zařízení podle kap. 9.1 kvůli provozní bezpečnosti.

6 Příprava k práci

Fig. 1

- a Nádrž na postřikovací prostředek
- b Nástavec na trysku
- c Páka čerpadla
- d Pojistný ventil
- e Ventil s ručním ovládním

7 Používání postřikovacího prostředku a plnění nádrže na postřikovací prostředek

Postřikovací prostředek používejte podle pokynů výrobce.

Postřikovací prostředek používejte pouze ve venkovních prostorách, nikdy v obytných prostorách, stájích či skladovacích prostorách pro potraviny a krmiva.

Před otevřením nádoby na postřikovací prostředek je nutné zařízení odtlakovat aktivací pojistného ventilu (**d**) (Fig. 1)!

Při doplňování postřikovacího prostředku se musí čerpadlo vyšroubovat. Čerpadlo vyšroubujte proti směru hodinových ručiček. nepoživejte žádné nástroje!

Nádrž naplňte maximálně k nejvyšší značce na straně nádrže na postřikovací prostředek.

Max. množství náplně Modell 201: 1,25 l
 Modell 202: 2,0 l

Je třeba vyloučit přeplnění nádrže na postřikovací prostředek, znečištění veřejných vodních zdrojů, dešťové a odpadní kanalizace.

Vylitý postřikovací prostředek okamžitě setřete.

Po naplnění čerpadlo opět nasadte a ve směru hodinových ručiček pevně přišroubujte tak, aby nemohl unikat žádný postřikovací prostředek.

8 Používání tlakové postřikovače

8.1 Postřikování

- Zařízení nepoužívejte za větru nebo deště.
- Před zahájením práce zkontrolujte směr větru a postřikování provádějte po větru.
- Nestříkejte směrem k jiným osobám, zvířatům, otevřeným dveřím a oknům, automobilům či jiným objektům, které by mohl postřikovací prostředek poškodit.
- Dávejte pozor, abyste zasáhli pouze to, co se má skutečně **postřikovat**. Při postřikování je třeba dbát na rovnoměrné rozptýlení a homogenní usazování postřikovacího prostředku na ošetřovaných plochách.

Čerpadla a postřikování:

Pumpujte, dokud není v nádrži na postřikovací prostředek dosažen potřebný provozní tlak. přetlak uniká samočinně přes pojistný ventil (**d**).

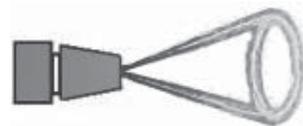
Pro postřikování aktivujte ruční ventil. Uvolněním ručního ventilu se postřikování přeruší.

Nastavení trysky (Fig. 8):

a) Uzavřená tryska

→ nástřik dutým kuželem

Rozstříkované množství při tlaku 3 bary: 0,66 l/min



b) Otevřená tryska

(od ½ otočky 180° do max. 1 otočky, 360°)

→ úzký, silný paprsek

Rozstříkované množství při tlaku 3 bary: 1,75 l/min



Pokud není postřikovací prostředek řádně rozptýlován, je třeba vyčistit trysku (kap.10.5) nebo je vyměnit.

8.2 Zbývající postřikovací prostředek / ukončení postřikování

Pokud v nádrži na postřikovací prostředek zbývá méně než 100 ml, postřikovací prostředek již nelze řádně rozptýlovat. Pokud je třeba, doplňte další dávku postřikovacího prostředku nebo pro ukončení postřikování naředte toto zbytkové množství 1 litry čisté vody a nastříkejte na ošetřovanou plochu.

Po ukončení práce zařízení vyprázdněte a vyčistěte podle kap. 9.3, důkladně si vyčistěte obličej a ruce, odložte pracovní oděv, který pravidelně perte.

9 Údržba, čištění a uchovávání

9.1 Plán údržby

Před začátkem práce:

- U celého zařízení zkontrolujte bezpečný provozní stav:
 - vizuální kontrola zařízení
 - kontrola nepropustnosti všech dílů
 - kontrola funkčnosti všech funkčních dílů (čerpadlo, ruční ventil)

Po ukončení práce, při změně postřikovacího prostředku, v případě potřeby:

- vyčištění nádrže na postřikovací prostředek, kap. 9.3
- vyčištění trysek, kap. 9.3

9.2 Zkušební chod

Na počátku sezóny a v měsíčních intervalech je třeba v rámci zkušebního chodu s čistou vodou zkontrolovat následující funkce:

- nepropustnost všech dílů (při maximálním přípustném tlaku s otevřeným a zavřeným ručním ventilem)
- funkčnost všech funkčních částí (ruční ventil, čerpadlo)

- přesnost dávkování a rozptylování
- rozptylované množství postřikovacího prostředku

V případě nepravidelností, poškození, netěsností nebo omezené funkčnosti zařízení nepoužívejte, ale nechte je neprodleně zkontrolovat v odborné dílně.

9.3 Vyprázdnění nádrže na postřikovací prostředek a vyčištění dílů, kterými postřikovací prostředek prochází

Před otevřením nádoby na postřikovací prostředek je nutné zařízení odtlakovat aktivací pojistného ventilu (2) (Fig. 4)!

Nádrž na postřikovací prostředek a všechny části, kterými postřikovací prostředek prochází, vždy po použití vyprázdňte a dobře propláchněte čistou vodou.

Dodržujte pokyny pro čištění z originálního návodu k obsluze postřikovacího prostředku.

Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující kyseliny či rozpouštědla (např. benzín).

Nádrž na postřikovací prostředek nechte po vyčištění uschnout v otevřeném stavu.

Čištění trysky:

Fig. 4:

- Nástavec na trysku propláchněte čistou vodou.
- Nástavec na trysku rozšroubujte. Nejprve úplně odšroubujte červené nastavení a poté odšroubujte černou převlečnou matici.
- Trysku čistěte čistou vodou a měkkým kartáčkem.
Postřikovací trubku neprofukujte ústy!
Trysky nečistěte tvrdými předměty!
- Přišroubujte nástavec trysky zpět k sobě.

9.4 Odstavení a uchovávání

Zařízení vyprázdňte a vyčistěte podle kap. 9.3.

Zařízení uchovávejte mimo dosah slunečního světla na suchém, nezámrzném a bezpečném místě při okolní teplotě do max. 35 °C.

V blízkosti se nesmí vyskytovat otevřená ohniště a podobně.

Zabraňte neoprávněnému používání – zejména dětmi.

10 Technická data

Model		201	201 C	202	202 C	202 CL
Nádrž na postřikovací prostředek:	Kompletní objem Max. množství náplněl	ca. 1,8 1,25		ca. 3,0 2,0		
Zbývající množství, které již zařízení řádně nevyčerpá	ml	< 100				
Maximální přípustný provozní tlak	bar	3,0				
Přípustná provozní teplota	°C	0–40				
Maximální rozptýlené množství (3 bary)	l/min	1,75				
Hmotnost:						
Připraveno k provozu, bez postřikovacího prostředku	kg	0,45	0,46	0,5	0,51	0,53
Připraveno k provozu, maximálně naplněno	kg	1,70	1,71	2,5	2,51	2,53
Rozměry (bez postřikovací trubky): Výška / Šířka / Hloubka	mm	300 / 150 / 210			330 / 160 / 220	

solo[®]

Made in Germany



SOLO Kleinmotoren GmbH

Industriestraße 9 D-71069 Sindelfingen
Postfach / PO Box 60 01 52 D-71050 Sindelfingen
DEUTSCHLAND / GERMANY
Tel.: +49 (0)7031 301-0
info@solo-germany.com <http://solo.global/>